

# El Papelillo

## *The Leaflet*

Revista Mensual del Jardín Botánico de Vallarta  
*The Monthly Magazine of the Vallarta Botanical Garden*

Agosto - *August* 2019

*Bodas & Eventos*

¡en el Jardín!

*Weddings & Events*

at the Garden!



Foto | Photos Ave Sol

**Tel: +52 322 223 6182 | 6184**

**E-mail: [admon@vbgardens.org](mailto:admon@vbgardens.org)**

**Español: <https://www.vbgardens.org/es/bodas/>**

**English: <https://www.vbgardens.org/weddings/>**

# CONTENIDO | CONTENTS

## 02.

### Rincón del Curador

#### Curator's Corner

- 04. **Avé Mexicana del Mes**  
*Mexican Bird of the Month*
- 06. **Stanhopea y sus parientes**  
*Stanhopea*

## 08.

### Orquídea del Mes

#### Mexican Orchid of the Month

- 10. **Declarar El Cañón Río Los Horcones, Área Natural Protegida**  
*Declare the Canyon of the Los Horcones River as a Natural Protected Area*
- 12. **Reporte Escolar y de Voluntarios**  
*Education and Volunteer Report*

## 15.

### Membresías, Bodas y Eventos

#### Membership, Weddings and Events

- 18. **Muro de Patrocinadores**  
*Wall of Patrons*
- 19. **Lista de Miembros**  
*List of Members*

#### Editor Ejecutivo

*Executive Editor*

Robert Price

#### Colaboradores

*Contributors*

Marcia Blondin  
Leonardo Campos  
Sonia Contreras  
Neil Gerlowski  
T.J. Hartung

#### Traductor

*Translator*

Marcos Vinagrillo

#### Diseñadora

*Designer*

Angélica López Toribio

### Síguenos

#### Follow us:



**vbgardensac**



**vbgardens**



**Vallarta Botanical Garden**



**@vbgardens**



**Vallarta Botanical Garden**



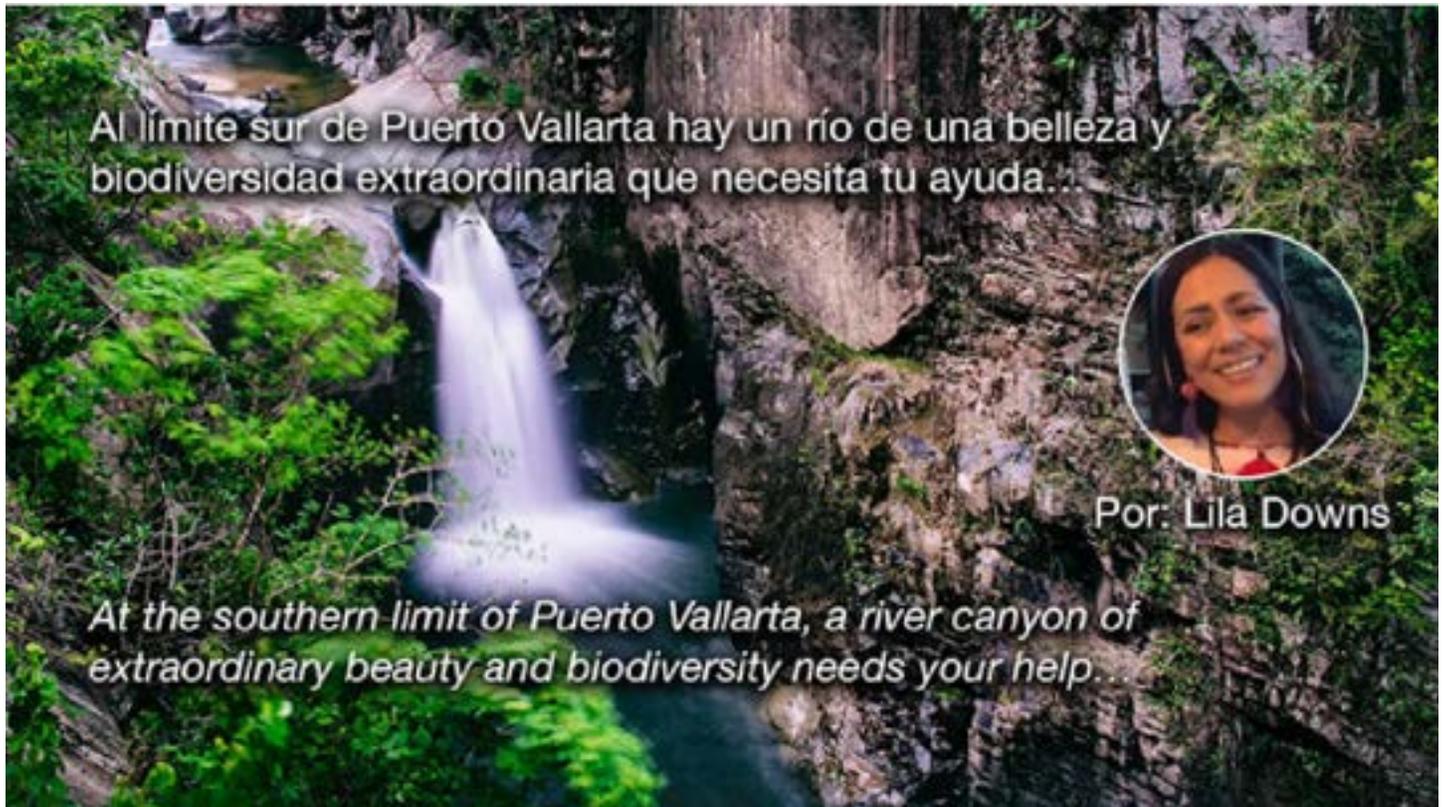
De 10Best.com, [16 de mayo] © [2018] Gannett-10Best.com. Todos los derechos reservados. Usado con permiso y protegido por las leyes de derechos de autor de los Estados Unidos. Se prohíbe la impresión, copia, redistribución o retransmisión de este Contenido sin el permiso expreso por escrito. From 10Best.com, [May 16] © [2018] Gannett-10Best.com. All rights reserved. Used by permission and protected by the Copyright Laws of the United States. The printing, copying, redistribution, or retransmission of this Content without express written permission is prohibited.

# Rincón del Curador

## Curator's Corner

¡Echa un vistazo a este video!

*Check out this video!*



Queridos amigos del jardín,

A veces, los que luchan por la conservación se sienten aislados y vulnerables. Este fue ciertamente el caso de nuestros amigos en el poblado de Boca de Tomatlán durante los primeros meses de sus esfuerzos por proteger el río Los Horcones.

Un proyecto para represar este río y desviarlo por kilómetros de tubería a una planta de energía que cambiaría para siempre esta área especial de crucial importancia para la ecología y cultura local.

*Dear Friends of the Garden,*

*Sometimes those fighting for conservation find themselves feeling quite isolated and vulnerable. This was certainly the case for our friends in Boca de Tomatlán during the first several months of their efforts to protect the Río Los Horcones.*

*A project to dam this river and divert it through kilometers of tubing to a power plant would forever change this special area of crucial importance to local ecology and culture.*

Sin embargo, esto es exactamente lo que está obligando a la comunidad de Boca de Tomatlán a luchar y expresarse en contras de este proyecto el cual no presentó audiencias públicas, comunicación transparente sobre el proyecto, ni siquiera la requerida, tal como un simple estudio de impacto medio ambiental y social, que es requerido para cualquier proyecto de construcción en la zona.

Pero la marea parece estar cambiando ahora así como la postura de varios políticos, servidores públicos y empresarios que se han pronunciado en contra de este proyecto y de la corrupción que representa. Por último, uno de los personajes que le está dando valor, apoyo e impulso moral muy necesario a este movimiento y resistencia, es la cantante / compositora mexicana-estadounidense Lila Downs. Lila habló para apoyar la protección del Río Los Horcones, señalando que el agua es un derecho humano básico.

A medida que más personas se reúnen alrededor de la comunidad de Boca de Tomatlán a causa de la protección del río, la presión social puede proporcionar los mejores medios para la clausura definitiva a la destrucción involucrada con los preparativos de las compañías de la represa. Salvemos nuestro valioso recurso natural y vida silvestre por el cual vale la pena hacer un esfuerzo.

**Robert Price,  
Fundador y Curador,  
Jardín Botánico de Vallarta**

Nunca dudemos que una ciudadanía consiente y cometida puede cambiar el mundo. De hecho, es la única cosa que lo logra.

— Margaret Mead

*Never doubt that a small group of thoughtful, committed citizens can change the world: indeed, it's the only thing that ever has.*

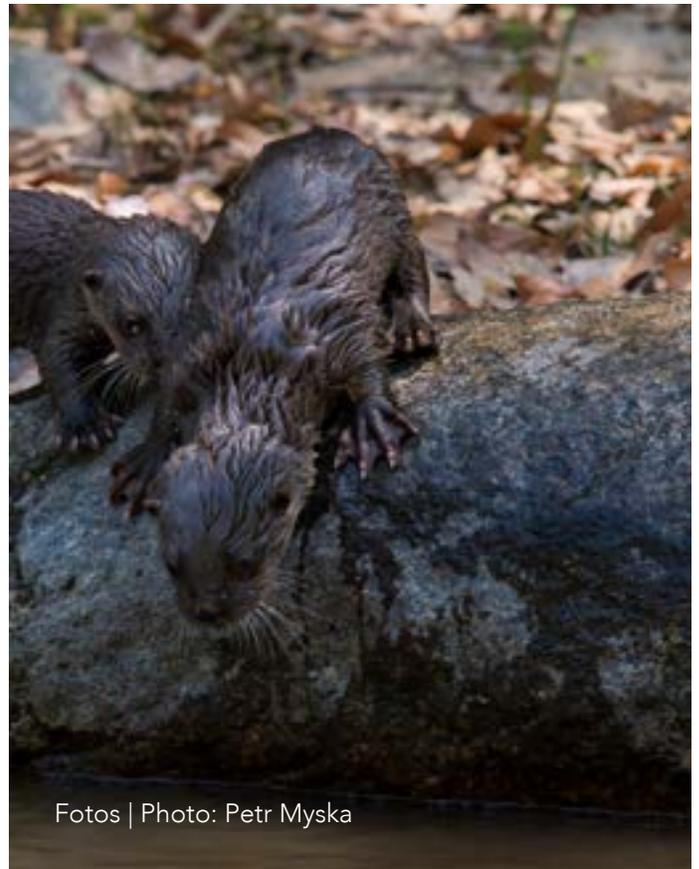
— Margaret Mead

*Yet this is exactly what is being forced upon the Boca de Tomatlán community without public hearings, transparent communication, or even the required environmental and social impact studies.*

*But the tide seems to be turning now as several prominent politicians, businessmen, and scientists have spoken up against this project and the corruption that it represents. The latest person to give this resistance a much needed moral boost is Mexican American Singer/Songwriter Lila Downs. Lila spoke up in support of protecting the Río Los Horcones noting that water is a basic human right.*

*As more people rally around the community of Boca de Tomatlán and the cause of protecting the Río Los Horcones, social pressure can perhaps provide the best means of stopping the destruction involved with preparations by the dam companies. Saving our precious water and wildlife is worth all of our effort.*

**Robert Price,  
Founder and Curator,  
Vallarta Botanical Garden**



Fotos | Photo: Petr Myska

# ***Ave Mexicana del Mes*** ***Mexican Bird of the Month***



Foto | Photo: ©Delbars/ shutterstock

## **Flamenco Americano**

### ***Phoenicopterus ruber***

Artículo por Robert Price

El Magnífico Flamenco Americano se encuentra en el golfo de México rumbo al océano atlántico, estas aves viven en lagunas saladas en aguas no muy profundas con muchos manglares, se alimentan de algas y animales pequeños, como son las larvas de cangrejos y camarones es de donde obtienen ese color rosa en su plumaje.

Su pico sirve como filtro para sacar estas larvas y crustáceos que se encuentran en el fondo del estero. Si desea observar un santuario de Flamencos Americanos tiene que visitar el pequeño poblado de la Ría Celestún en Península Yucatán, México.

Si es un amante de las aves vale la pena hacer un viaje especial entre Diciembre y Marzo al Golfo de México al santuario en la Ría Celestún. Para observar este magnífico ave Mexicano, será una vista inolvidable.

## **American Flamingo**

### ***Phoenicopterus ruber***

Article by Robert Price

*The magnificent American Flamingo lives along the Gulf of Mexico in salty lagoons with shallow waters and abundant mangroves. They feed on algae and small animals, such as crabs and shrimp larvae, from which they pick up the pink color of their plumage.*

*Its beak serves as a filter to get larvae and crustaceans that are at the bottom of the estuary. If you want to observe a sanctuary of American Flamingos you have to visit the small town of the Ría Celestún in Yucatan Peninsula, Mexico.*

*If you are a bird lover, it is worth taking a special trip between December and March to the sanctuary on the Ría Celestún to observe this gloriously colored Mexican bird; it will be an unforgettable sight.*



Foto | Photo: © WitR/ shutterstock

# — Stanhopea y sus parientes and its relatives

stan-HOHP-ee-ah

Las orquídeas de este grupo, que incluye las *gongoras*, los *coryanthes*, las *acinetas*, y sus híbridas variadas tienen estructuras y mecanismos complicados para la polinización. La mayoría tienen espigas que crecen hacia abajo, así que hay que plantarlas en canastas. Las canastas de metal son mejores porque las varillas están separadas lo suficiente para que las espigas emerjan por el fondo. Las flores pueden ser aromáticas y de corta duración.

*Stanhopeas and related genera have large, pleated leaves and bear incredible flowers with intricate, complex structures and mechanisms for pollination, ranging from channeled walkways for insects to buckets of watery solutions. Most have inflorescences that grow downward, so the plants must be potted in hanging baskets or similar containers. Flowers are often spicily fragrant, and although the flowers are short-lived, each plant may produce many inflorescences throughout the year. Related genera Paphinia and Peristeria grow warmer than others in this group, and may produce upright inflorescences.*

**Luz:** Las stanhopeas, en general requieren luz brillante con rayos de sol directos esparcidos para que no se quemen las hojas. Los niveles de luz que se aproximan a los de las *cattleyas*, alrededor de 3,000 candelas, parecen ser los mejores.

**Temperatura:** Las temperaturas diurnas pueden variar entre 68 a 75o F (20 a 23o C) y las temperaturas nocturnas deben ser mínimo de 52 a 60o F (11 a 15o C) durante el invierno. Durante el verano las plantas pueden aguantar períodos cortos de temperaturas más altas, pero hay que aumentar el movimiento de aire, la humedad y la sombra.

**Agua:** Las stanhopeas requieren agua en cantidades suficientes para producir fuertes pseud-bulbos y floraciones sanas. La mayoría de los cultivadores emplean un medio de plantar que resulta abierto y riegan frecuentemente, especialmente cuando hace calor. Durante el invierno, se puede disminuir el riego pero estas plantas nunca deben secarse completamente. Como con todas las orquídeas se recomienda regar por la mañana para que las hojas se sequen antes del anochecer, para evitar enfermedades de hongos o bacteria

**LIGHT:** *should be bright, with direct sunlight diffused so as not to burn the leaves. Most growers suspend these orchids due to their pendulous inflorescences. Light levels approximating those for cattleyas - around 3,000 foot-candles - are best*

**TEMPERATURES:** *should be moderate: 52-60 degrees F at night, with day temperatures 68-75 degrees F. Plants can stand short spells of higher temperatures however air movement, humidity, and shading must all be increased. Many species flower in the summer and putting them outside may be beneficial. Move into intense light slowly to avoid burn.*

**WATER:** *in ample quantities is important to produce strong pseudobulbs and prevent foliar spotting. Stanhopeas and their relatives can be sensitive to salt accumulation in the medium, so should never be allowed to dry out entirely, even during the winter months when growth may slow or stop. Poor watering habits are also conducive to root loss in these types and may be very slow to re-establish.*

# Orquídea Mexicana del Mes

## *Mexican Orchid of the Month*

**Humedad:** Debe mantenerse entre 40% y 75%, y a niveles altos especialmente cuando las temperaturas son altas. En los climas secos es bueno rociar las plantas con vapor o lluvia fina de agua, pero solamente por las mañanas. Dentro del invernadero o área de cultivación encerrada, se puede mojar los pisos con agua. En climas húmedos, así como dentro de los invernaderos, es imperativo que el aire circule continuamente alrededor de las plantas para prevenir enfermedades de hongos o bacterias.

**Abonar:** El uso de abono es muy importante para producir plantas fuertes con muchas flores. Deben abonarse de forma regular. Cuando están en la etapa de crecimiento activo, las plantas deben ser abonadas cada dos semanas. La regla general es aplicar cada vez un abono balanceado (20-20-20) diluido al 50% de lo recomendado. Cuando no están en crecimiento activo, una vez al mes es suficiente. Si las plantas están sembradas en corteza de pino, se debe usar una fórmula más alta en nitrógeno (30-10-10) o en una proporción similar. Se recomienda regar con agua pura cada mes para evitar acumulación de sales en el tiesto.

**Replantar:** Es mejor programarlo para la primavera/verano ya que la mayoría de estas plantas crecen durante todo el año o hágalo inmediatamente después de que florezcan. Seleccione una canasta que permita que el crecimiento de la planta sea cómodo por 2 a 3 años. Generalmente se usan canastas de metal y medio de cultivo poroso y que mantenga húmedo. Debe de forrar la canasta con musgo por dentro para mantener el medio dentro de la canasta. Corte las raíces que están podridas, llene la tercera parte inferior de la canasta con el material de medio al fondo de la canasta en forma de un cono y extienda las raíces firmes y vivas sobre el cono. Llene la canasta con el material asegurando que el medio quede metido entre las raíces. También asegúrese que el medio está empacado firmemente. Mantenga la planta húmeda, a la sombra y con las raíces secas durante un período de aproximadamente dos semanas para promover el crecimiento de raíces nuevas. El musgo esfagnoso (sphagnum moss) se usa con éxito en muchas áreas.

**FERTILIZE:** *Most growers fertilize with a diluted concentration every week or two. For plants in bark, alternate a 30-10-10 high-nitrogen formulation with a 20-20-20 balanced formula. In the blooming season, usually summer, use a 10-30-20 blossom-booster. Plants grown in osmunda need fertilization infrequently.*

**POTTING:** *is done right after summer flowering; plants that rest in the winter can be repotted in the spring. The best flowerings come from large clumps of plants together, so using big baskets is recommended. Repot with an airy, yet moist substance, such as medium-grade fir bark (often mixed with sphagnum peat) or osmunda fiber. Vigorous plants may need repotting every three years or so.*

---

Para información más específica y detallada en este género, únase al AOS. La sección para miembros solamente (Members Only section) en la página del AOS en el internet [www.aos.org](http://www.aos.org) contiene información en el cultivo de sobre los cien géneros más populares.

**American Orchid Society**  
at Fairchild Tropical Botanic Garden,  
10901 Old Cutler Road, Coral Gables, FL 33156  
[www.aos.org](http://www.aos.org)

*The American Orchid Society is the world's leading provider of information about and related to orchids. We invite you to join us and learn about the world's most fascinating flowers and plants. Your membership entitles you to our monthly award-winning magazine, Orchids, 10 percent discount on items purchased at The AOS online store, free and discounted admission to more than 200 botanical gardens and arboreta and exclusive members only online content.*

**American Orchid Society**  
at Fairchild Tropical Botanic Garden  
10901 Old Cutler Road Coral Gables, FL 33156  
[www.aos.org](http://www.aos.org)

A close-up photograph of a hand holding a yellow orchid with prominent red and purple spots and stripes. The orchid has a complex, multi-lobed structure. In the background, there are green leaves and a brown, fibrous material, possibly a pot or a natural growing medium. The lighting is bright, highlighting the intricate patterns on the petals.

# **Orquídea Mexicana del Mes** ***Mexican Orchid of the Month***

Foto: | Photo: ©Robert Price



Foto: | Photo: The orchid is called Snake's Head

### ***Stanhopea tigrina***

Artículo by Marcos Vinagrillo

A finales del verano y principios del otoño, los bosques nebulosos de la Sierra Madre Oriental, a lo largo del Golfo de México son inundados por una exquisita fragancia floral. De entre las ramas de los árboles desciende la misteriosa *Coatzontecomaxochil* o Flor Cabeza de Serpiente que abrirá sus fauces de extravagantes pétalos pintos y perfumados para atraer abejas y escarabajos, quienes, buscando un perfume para atraer a su pareja, polinizarán la increíble orquídea de 15 centímetros.

Durante los próximos tres días los insectos se embriagan del perfume de la orquídea conocida por los botánicos como *Stanhopea tigrina*, antes de que ésta pierda los pétalos y se transforme en una cápsula que dormirá todo el invierno para liberar sus semillas microscópicas antes de la llegada de la siguiente primavera. Atraídos por su fragante belleza, los humanos hemos extraído estas orquídeas del bosque por siglos y junto con la alarmante deforestación de los bosques de niebla hemos llevado a esta y otras orquídeas al borde de la extinción. Disfruta su belleza y súmate a la conservación de las orquídeas Mexicanas, descubriendo las flores de la Cabeza de Serpiente en el Jardín Botánico de Vallarta.

### ***Stanhopea tigrina***

Article by Marcos Vinagrillo

*At the end of summer and beginning of fall, the cloud forests of the Sierra Madre Oriental along the Gulf of Mexico are flooded by exquisite floral fragrances. The Coatzontecomaxochil or Snake's Head Flower descends from tree branches to open the jaws of its extravagant piebald and scented petals to attract bees and beetles. These insects, in search of perfume to attract their partners, unwittingly pollinate these incredible 6-inch diameter orchid flowers.*

*During the next three days, the insects will intoxicate themselves with the orchid's perfume, known by botanists as Stanhopea tigrina, just before it loses its petals and transforms into a cap that will lay dormant through winter and release its microscopic seeds before the next spring. Attracted by its fragrant beauty, humans have extracted these orchids from the wild for centuries, and with the alarming deforestation of cloud forests, we have driven this and other orchids to the edge of extinction. Enjoy its beauty and help conserve Mexican orchids by discovering the Snake's Head Flower at the Vallarta Botanical Garden.*

# DECLARAR EL CAÑÓN RÍO LOS HORCONES, ÁREA NATURAL PROTEGIDA

DR. RAFAEL GUZMÁN MEJÍA lanzó esta petición dirigida para ANDRES MANUEL LOPÉZ OBRADOR,

DR. VÍCTOR MANUEL TOLEDO MANZUR, & SERGIO HUMBERTO GRAF MONTERO

<http://chng.it/bhmvPZmJZk>

## DECLARE THE CANYON OF LOS HORCONES RIVER AS A NATURAL PROTECTED AREA

DR. RAFAEL GUZMÁN MEJÍA started this petition to ANDRES MANUEL LOPÉZ OBRADOR,

DR. VÍCTOR MANUEL TOLEDO MANZUR, & SERGIO HUMBERTO GRAF MONTERO

<http://chng.it/bhmvPZmJZk>



Algunas áreas naturales no se convierten en una prioridad de conservación hasta que estamos a punto de perderlas. Este es el momento en el que se encuentra el Cañón del Río los Horcones.

*Some natural areas don't become a conservation priority until the moment we are poised to lose them. The Los Horcones River Canyon is now at that moment.*

Aunque ubicado a tan solo 40 minutos en auto hacia el sur de la Zona Romántica de Puerto Vallarta, el Río Los Horcones ha permanecido bien preservado en la mayoría de su cauce, desde lo alto de la Sierra del Cuale (arriba de los 2,300 msnm) hasta su desembocadura en la Boca de Tomatlán. Además de pasar por rancherías y pequeños poblados en el camino, el río fluye en la mayor parte de su curso a través de vastas extensiones de bosques prístinos. (Bosque de pino-encino en su parte superior, integrándose en bosque de selva seca a los 400 msnm, en el límite inferior). Hasta ahora, sus escarpados taludes de granito han ayudado a protegerlo junto con la asombrosa diversidad de flora y fauna que alberga, entre otros, raras orquídeas, nutrias de río y jaguares.

*While only about a 40-minute drive south of Old Town Puerto Vallarta, the Los Horcones River has until now remained well preserved over much of its course from the heights of the Sierra El Cuale (over 2,300 meters) to its mouth at Boca de Tomatlán. Aside from passing some ranches and a few small villages along the way, most of this river's course flows through vast stretches of intact forest (pine-oak forest along its upper reaches transitioning to tropical dry forest around 400 meters). Its steep granite walls have helped protect it so far, along with the amazingly diverse flora and fauna that it shelters—river otters, jaguars, and rare orchids included.*

El pasado mes de enero, los habitantes de Boca de Tomatlán se vieron inmersos en una lucha contra un proyecto inválido que amenaza con expropiar el agua del río a través de la construcción de una presa y un acueducto; con la pretensión de generar energía eléctrica limpia.

De alguna manera los contratistas obtuvieron un permiso que los exenta de la obligación legal de realizar una Manifestación de Impacto Ambiental —la cual incluye estudios de impacto social—. En este caso ninguna de las comunidades afectadas fueron consultadas. Este es un claro insulto a la *lex terrae* y la dignidad de las personas. Resulta aún más insultante que tras meses de protestas, el nombre del propietario de este proyecto para privatizar y comercializar el agua de la comunidad, aún no se haya dado a conocer públicamente. Nuestra comunidad merece saber no sólo eso sino el destino final de la energía que se genere.

El daño que se ha hecho, incluye tala del bosque tropical subcaducifolio —uno de los ecosistemas más frágiles del mundo—, extirpación de fauna, excavaciones y demolición de la roca madre del río, lo cual ya es bastante alarmante. Aún más alarmante es lo que está en juego si este río continúa sin protección. No solo las especies que de él dependen sufrirán y morirán, sino que la Bahía de Banderas perderá una de sus últimas fuentes importantes de agua dulce. De los otros ríos principales que alimentan la Bahía, solo el Ameca y Cuale todavía tienen un hilo de agua que llega al mar durante todo el año. Los demás ríos, Pitillal, Edén y Palo María, se encuentran tan sobreexplotados que su flujo sólo llega al mar durante los pocos meses de lluvia. Siendo el último río de flujo libre en nuestra región, Los Horcones proporciona nutrientes al mar; es un controlador de salinidad de la Bahía, esencial para la biodiversidad marina, incluidas especies tan formidables como ballenas jorobadas, delfines y tortugas marinas.

Agradecemos a los pobladores de Boca de Tomatlán por mantenerse firmes en su resistencia. Debemos reconocer que esta lucha no puede ser sólo de ellos. Es de todos los que aman Puerto Vallarta, la vida silvestre, nuestro planeta, la protección de las culturas locales y sus formas de vida. Esta lucha también es tuya.

Obtenga más información en:  
<http://chng.it/bhmvPZmJZk>  
[vivanatura.org/rio](http://vivanatura.org/rio)

*This January, the residents of the fishing and tourism-based village of Boca de Tomatlán found themselves embroiled in a fight against an invalid project threatening to expropriate this river's water through a dam and pipeline. Purportedly in the name of generating "clean energy," contractors were given a shady exemption to proceed without the required environmental impact or social impact studies and none of the affected communities were ever consulted. It was a clear insult to the law of the land and the dignity of these communities. Further insulting is that after months of protests, the name of the owner of this would-be dam and pipeline privatizing and commercializing the community's water has not yet been released publicly. Our community deserves to know who will own the water if this project is brought to fruition, and the final destination of the energy it would generate.*

*The damage that has already occurred—clearing of tropical dry forest (one of the world's most fragile ecosystems), extirpation of fauna, excavations, and demolition down into the very bedrock along the shores of this river—is alarming. However, what is more alarming is what is at stake if this river is not protected. Not only will the terrestrial species that depend on this river suffer and die, the Bay of Banderas will lose one of its last significant sources of fresh water. Of the other significant rivers feeding into the Bay, only the Ameca and Cuale still have a trickle of water making it to the sea year-round. The others (Pitillal, Eden, Palo Maria), are already so overexploited that they flow to the sea only during the few months of the rainy season. As the last significant free-flowing river of our region, Los Horcones provides nutrients and a change in salinity that is essential to marine wildlife, including humpback whales, dolphins, and sea turtles.*

*While we thank the good people of Boca de Tomatlán for staying strong in their resistance so far, this fight cannot be theirs alone. For all who love Puerto Vallarta, wildlife, whales, our planet—and for those who believe in protecting local cultures also, their way of life—this fight is ours, too.*

Learn more at:  
<http://chng.it/bhmvPZmJZk>  
[vivanatura.org/rio](http://vivanatura.org/rio)

# Reporte Escolar y de Voluntarios

## Education and Volunteer Report

**Artículo por:**  
**Biol. Leonardo Campos Cordero,**  
Coordinador de educación.

Este mes recibimos un grupo grande del curso de verano de la Parroquia de Guadalupe. Los niños y niñas de todas las edades desde primaria hasta preparatoria.

Durante su recorrido aprendieron sobre las diferentes especies de plantas y animales que se encuentran en la región y su importancia. Sin duda quedaron con ganas de aprender más y se espera su visita en los años por venir.

**Article by:**  
**Staff biologist Leonardo Campos Cordero,**  
Education Coordinator

*This month we received a large summer camp group from the Parroquia de Guadalupe. There were kids of all ages from elementary school to high school.*

*During their tour of the garden they learned about many different species of plants and animals that are found in the region and why they are important. Without a doubt they were left eager to learn more and we will await their visit for years to come.*



## Registro mensual de visitas, participación en Programas y Servicio de Voluntariado

Monthly tally of visits, program  
participation, and volunteer  
service

Julio 2019  
July 2019

107

Total de visitas de miembros al JBV  
Total member visits to the VBG

1,890

Total de visitas de no miembros al JBV  
Total non-member visits to the VBG

77

Total de entradas gratuitas\*  
Total complimentary entries\*

0

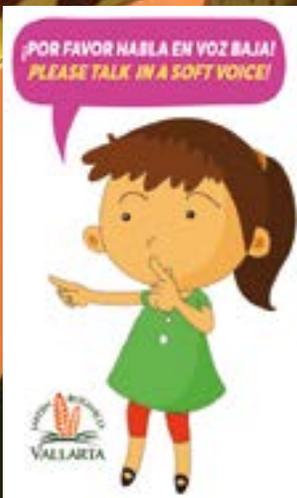
Participación en eventos especiales,  
clases y talleres  
Total participation in special  
events, classes & workshops

84

Participación total en orientación  
de la 1 pm\*\*  
Total participation in 1 pm orientation\*\*

60

Total de Horas de servicio  
voluntariado  
Total volunteer service hours



\*El Jardín Botánico de Vallarta se complace en otorgar de forma gratuita entradas para recorridos guiados y programas educativos a grupos escolares que realicen sus reservaciones con anticipación; estas visitas sólo se realizan los miércoles de cada semana. Las peticiones para solicitar una reservación deberán ser enviadas a [escolar@vbgardens.org](mailto:escolar@vbgardens.org) con al menos cinco días de anticipación a la fecha en que se planea la visita. Las primeras peticiones en llegar serán las que se atenderán primero y las reservaciones serán programadas con base en los demás eventos y programas que ya se tengan previstos en nuestro calendario.

\*\* La orientación de la 1 pm se ofrece diariamente de diciembre a marzo, de otra manera, únicamente cuando el Jardín cuenta con voluntarios disponibles.

Los autobuses escolares ya no están permitidos en el estacionamiento y deben esperar en la parada de autobús de la ciudad en la entrada del jardín. Los autobuses esperan en el Puente Los Horcones y regresan a recoger a los estudiantes en la Parada de autobús de la ciudad al otro lado de la carretera a la hora acordada.

\*The Vallarta Botanical Garden is pleased to provide complimentary-entry educational programs to school groups - on Wednesdays - with advance reservations only. Applications may be made by email to [escolar@vbgardens.org](mailto:escolar@vbgardens.org) at least five days before the requested visit date, and are granted on a first-come, first served basis, and subject to scheduling restrictions.

\*\* 1 pm orientation is offered daily from December through March and otherwise only when volunteers are available.

School buses may no longer enter the visitor parking lot. Drivers should drop off students and teachers at the city bus stop near the main entrance. Buses may then wait at the Los Horcones Bridge and return to pick up students at the public bus stop across the highway at a prearranged time.



Estás invitado a formar parte de la familia que  
preserva este santuario para siempre...  
**¡Conviértase en miembro hoy mismo!**

*You are invited to join us in preserving this  
important sanctuary forever...  
Join us by becoming a member today!*

### Regala una Membresía

¿Por qué no consentir a la familia o amigos con un año de visitas inspiradoras al Jardín con un regalo de Membresía de JBV?

### *Gift of Membership*

*Why not treat family or friends to a year of inspirational garden visits with a gift of VBG Membership?*

Preguntas sobre Membresías ó Eventos, contactanos en...  
Questions about Memberships or Events contact...

[gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)



Descuentos en la tienda de regalos, vivero y restaurante (10%)  
Discounts in the gift shop, nursery, and restaurant (10%)

## Membresías, Bodas y Eventos Membership, Weddings and Events

La temporada de lluvias ha comenzado oficialmente. Aquí en el Jardín Botánico es motivo de celebración. Las aves les encanta la lluvia también. Si te encuentras en Vallarta y piensas que un día lluvioso no es recomendable para visitarnos, ¡te equivocas! Son los días más frescos cuando está un poquito nublado, y casi siempre la lluvia comienza por las tardes, además la calidad de la luz es ideal para tomar excelentes fotografías.

Te anticipo que las montañas te van a recibir con nuevas tonalidades de verde, flores de verano y aroma a tierra mojada y pinos, un festín para los sentidos. También estamos estrenando nuevo menú en nuestro aclamado restaurante Hacienda de Oro. Acércate a la barra donde nuestros legendarios cantineros te recomendarán cócteles con flores y hierbas frescas, además de margaritas batidas con tu fruta favorita. ¡Te esperamos!

Sonia Araceli Contreras M.  
Coordinadora de Membresías, JBV  
[gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

*The rainy season has started officially. Here at the Botanical Garden the rain is a cause for celebration. The birds love the rain too. If you are in Puerto Vallarta and think that a rainy day is not a good day to visit us, you are mistaken! Overcast days are ideal for visiting; it is cooler and it rains usually late afternoon, plus you have great light for taking pictures.*

*On your way here, the mountains will greet you with many shades of green, summer blossoms and the aroma of wet earth and pine trees, a true feast for the senses! We are also introducing a new menu at our famous restaurant Hacienda de Oro. Sit at the bar and ask our expert bartenders to recommend a cocktail made of flowers or fresh herbs or have a margarita mixed with your favorite fruit. See you soon!*

Sonia Araceli Contreras M.  
Membership Coordinator, VBG  
[gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)



**Ángel Juárez González**  
Coordinador de Bodas  
& Eventos, JBV  
Weddings & Events  
Coordinator, VBG  
[admon@vbgardens.org](mailto:admon@vbgardens.org)



\* Estimados miembros: Por favor, porte su membresía siempre que visite el Jardín, esto ayuda a nuestro personal y voluntarios a reconocerlo como miembro y ofrecerle descuentos valiosos en sus compras y otros beneficios importantes.

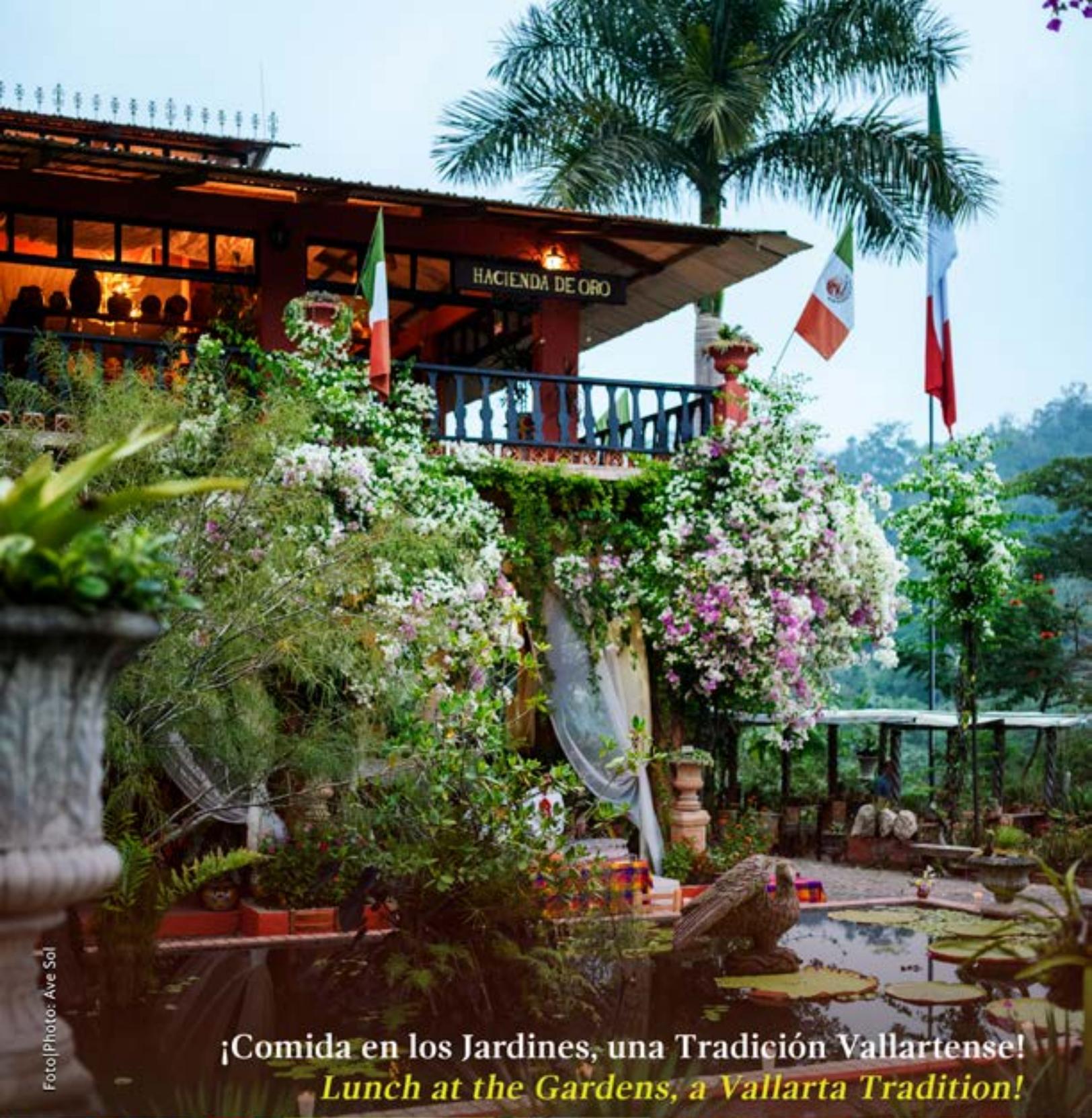
\* Dear Members: Please always wear your membership card while visiting the Garden. This helps our staff and volunteers recognize you as members and offer valuable discounts on your Garden purchases and other important benefits.

CUIDA  
a la MADRE  
NATURALEZA

TAKE CARE of  
MOTHER NATURE



JARDÍN BOTÁNICO DE VALLARTA  
VALLARTA BOTANICAL GARDEN



Foto|Photo: Ave Sol

¡Comida en los Jardines, una Tradición Vallartense!  
*Lunch at the Gardens, a Vallarta Tradition!*



¿Puedes encontrar tu nombre en nuestro Muro de Patrocinadores?

Can you find your name on our Wall of Patrons?

Si no apareces en el muro  
¡Te invitamos a unirte a la Familia que conserva el Jardín para Siempre!

Ser miembro es sencillo e incluye beneficios:  
[www.vbgardens.org/memberships](http://www.vbgardens.org/memberships)

*If you're not yet "on the wall" we invite you to join the family that preserves the Garden forever!*

Becoming a member is easy & provides great benefits:  
[www.vbgardens.org/memberships](http://www.vbgardens.org/memberships)



**Nos gustaría dar un gran agradecimiento a nuestros patrocinadores:  
We would like to acknowledge and thank the following supporters:**

### **BENEFACTORES | BENEFACTORS**

**ALAN & PATRICIA BICKELL  
RUBEN COTA & MICHAEL SCHULTZ  
DEE DANERI  
RICHARD DITTON  
DAVID & ANN ERNE  
PAM GRISSOM  
DAVID HALES ✿  
FRANK OSWALD**

**RALPH OSBORNE  
BETTY PRICE ✿  
ROBERT PRICE  
KENNETH SHANOFF & STEVE YOUNG  
MICHAEL TRUMBOLD  
POLLY VICARS ✿  
CHERYL L. WHEELER**

### **GUARDIANES | GUARDIANS**

**BARBARA CORNISH  
GHOLI & GEORGIA DARESHORI OF CASA KARMA  
GEORGE HOLSTEIN ✿**

**MARY ELLEN HOLSTEIN  
MARIANA KANO  
JIM & MARSHA MEADOWS  
BARBARITA & BOB SYPULT**

### **JUNTA DEL CONSEJO | TRUSTEES**

**JOAQUIN AJA & DENNIS OWEN  
DR. GEORGE ARGENT  
THOMAS BERNES  
DAVID BRINKMAN & WILL GRIMM  
DR. ERIC CARLSON & JONATHAN EATON  
SAMUEL CRAMER & MICHAEL VITALE  
JULIE GUERRERO  
THE MCCALL FAMILY**

**DAVID MUCK & COLE MARTELLI  
LINDA MERIALDO & JOHN SHERDIAN  
YVONNE & MARY MILLER  
DEAN & LISA OREM  
JOHN SABO & ALAN HARMON  
ROGER & JOANNA SMITH  
JOHN & SANDRA SWINMURN  
CARL TIMOTHY & MARCELO MICO**

*¿De qué sirve una casa si no se cuenta con un planeta tolerable donde situarla?  
— Henry David Thoreau*

*What is the use of a house if you haven't got a tolerable planet to put it on?  
— Henry David Thoreau*

Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

*If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)*



FALLECIDO - DECEASED

**Nos gustaría dar un gran agradecimiento a nuestros patrocinadores:  
We would like to acknowledge and thank the following supporters:**

## **COPA DE ORO**

**RICK & JOAN AHMANN  
DREW BALDRIDGE & PAUL CANKAR  
KIMBERLEY BENNETT  
RICHARD BODENSTEINER & ROGER VICKERY  
ANDREW BUNTING  
CATHARINE BUTTINGER & BRUCE CROWLEY  
BILL & KATHRINE ANN CAMPBELL  
FAYE CÁRDENAS & KEITH COWAN  
RAY CAREME & MICHAEL HOLLAND  
KEVIN CARROLL & BRADLEY BAILEY  
CAFÉ DES ARTISTES  
CHARLENE BAILEY CROWE  
CHRIS DANNER  
PAT DECOURSEY & RENE FRANCO  
FRANK & MARIE ERGAS  
BETTY JEAN "BJ" ETCHEPARE  
DANA FARIS  
DAVID & WILKA FOSTER  
PAMELA FOUNTAIN  
GEORGE FULTON  
JOHN & LINDA GALSTON  
RONNIE GAUNY FAMILY  
JON HALL & EDWARD GRANT  
POUL & JUDITH HANSEN  
JOHN & TAMARA HARGESHEIMER  
HARRINGTON LANDSCAPES  
ANNE-MARIE HAYNES  
KATHRYN HILL  
KEN HOFFMANN & BRUCE GRIMM  
TOM HOFFMAN & TERRY BOCK  
NANCY HOLLAND  
ANITA & MARLIN JONES  
RANDY & JANIS JONES**

**ELENA KOUSTAS  
DR. JOYCE LUJÁN MARTINEZ  
BARBARA AND JOHN MCKINNEY  
JOHN MACKELL & BRYCE DOHERTY  
DIANNA MEDNICK  
DR. FÉLIX MONTES  
DON MINSHEW & DAVID JONES  
BRUCE NOVAK  
CARLOS ORTEGA & ED PARSLEY  
JANE PEABODY  
PV MIRROR  
PUERTO VALLARTA VILLAS  
SANDRA REEVE & YOLETTE GARRARD  
STEVE REYNOLDS  
BIJAN & SALLIE SHAHID-SALESS  
JOHN FAIR SCHMAEZLE  
DAVID & CECILIA SIMPSON  
DAVE & PAM TOMLIN  
THE GALEANA FAMILY  
THE JG GROUP  
TIMOTHY REAL ESTATE GROUP  
VILLA BALBOA  
VILLA LOS ARCOS  
MATTHIAS VOGT  
ABBY WARNER & GREG CZECH  
MARIAN WEXLER & TOM CADIGAN  
BILL WILLIAMS & JUAN ALVARADO  
CONNIE WIMER & FRANK FOGERTY  
JON WORTHINGTON & BRIAN HOULETTE  
DEVON & ELLEN ZAGORY**

Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

*If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)*

# Nos gustaría dar un gran agradecimiento a nuestros patrocinadores: We would like to acknowledge and thank the following supporters:

## PADRINOS | SUSTAINING MEMBERS

MARÍA GUADALUPE ACEVES GUTIÉRREZ	PATRICIA & JOHN BOCK	MARY ANN COLLINS	PAUL EDWARDS & JONATHAN PIERCE
ALEXANDER ADAMS	DANIEL BOEKELHEIDE	SHARON COLLINS	SUSAN & RAYMOND ELLICOCK
DAN ADAMS	JACQUES BOIROUX	ROSA ELENA COLMENORES FRANCO	SCOTT ELLIOT
WAYNE ADAMS	SUSAN BORNEMAN	ROSS CONNER	MICHAEL ELSASSER
MICHELLE AGUILAR	MICHAEL BOUSTEAD	LISA COLQUITT	MARIA ENRIQUETA GORDILLO
EDITH & PATRICK AHERN	WILLIAM MICHAEL BRANTLEY	GEORGIA & TIM COPELAND	STEVEN EPSTEIN
MAX AKBER	CJ & DOUGLAS BRASE	KRISTIN COPLIN	NORM ERICKSON
DENNIS ALEXANDER	ARNE BRAUNER	PETER CORDUAN	ADRIAN ESSENBERG
SHARON & FRANK ALLEN	LORETO BRAVO CONTRERAS	ANGELA CORELIS	SANDRA ESSEX
JOSIE & IMRE ALMASSY	MARIA DEL CARMEN BREÑA CANTU	ALAN COTSWORTH	MEL EVERS
ALE ALVARADO	KENETH BRO & BRENDA GLEN	ROSS COUCHMAN	SUSAN & CLIFFORD FAIRCHILD
JOSE LUIS ALVAREZ CHAVEZ	LESLIE BRODSKY	LAURIE CRAISE	JOHN FALL
ARTURO AMBRIS CRUZ	GAIL & IAN BROOKER	JAMES CRANK	JANE FAVELA
CARMEN ANAYA	AVINA & AKIROY BROST	SUSAN & BOB CREWS	BARBARA & TIM FERRARI
MA. DEL CARMEN ANAYA CORONA	FREDERICK BROWN	PHYLLIS & TODD CHIKARAISHI	MASCIEL FERAT
DANA ANDERSON	MARCIA & GREGORY BROWN	LEE CHRISTOPHER	NED FARQUHAR
LOUISE ANDERSON	MYRNA BROWN	SHARI & ROGER CRONK	JAMES FAY
MONICA ANDRADE	WILL BROWNE	CARYN & JOHN CRUMP	FRED FERNANDEZ & JOE MURPHY
GRACE & ED ANDRES	BOB BRUNEAU	CINTHIA GUADALUPE CUEVAS JACOBO	JOSÉ MIGUEL FERNÁNDEZ RUVALCABA
ALEX ANDRIADIS	DAVID BUCK	JAMES CUNNINGHAM	JUDITH FERNANDEZ
MARCELINO ANGELO	MARY ANNE SEMONI BUCK	LIONEL CUNNINGHAM	CHARLES FEESER
NOREEN ANGUS	BARB BUCKAC	LOUISE CUNNINGHAM	DENNIS FIELD
DOUGLAS APPLLEGATE	ROBERT BULTHUIS	MICHAEL CURTIN	BOB FIELDS
THOMAS ARCOLEO	LINDA BUNNEL	SARAH DAVIES	PATTY FIELDS
DIANE & JOHN ARGUELLES	SALLY BUTLER	KATHY DAY	JANIS FINELLI
JAMES ARMITAGE	MARCIA BUTTEL	PAUL DAY	LUCIA FISCHER
PAUL ARMSTRONG	ROBERT & REBECCA BRUCE	ANTONIO DEANDA	KATHY & RICHARD FLANAGAN
ALEJANDRO ARREOLA	JUDITH BYRNS	JET DE LA ISLA	MICHAEL FLATT
PAM ARTHUR	ROGER BYROM	ANTHONY DE MONTOYA CROESEN	GABY FLETES & Yael QUIROZ
HOMA & MOE ASSAR	CRAIG CALLEN	EDGAR JOSE DELGADO	ROBERTO FLORES
MARTINA AYALA	BEN CAMACHO	CHERRY DELORENZO	MACAIRO & MARY CARMEN FLORES BARRAJAS
KEVIN BACKER	DORIS & WALTER CAMP	NICK DELORENZO	DAVID TROY FRANCIS
NORA & EDWARD BAGDONAS	BRYAN CAMPBELL	WALLACE DEMARY JR.	THAHELD FRANK
MARSHA & GEORGE BAILEY	LAUREN & BARRY CAMPBELL	MARIA DENINO	JORGE FRITSMAUERICE
GARIN BAKEL	CARLOS ALBERTO CAMPOS BERNAL	DENISE DERAMEÉ	JANIS FINELLI
ALEX BALMACEDA	DANIEL CAMPOS	MONA & ABHIJIT DESAI	ADRIANA FONTELA
LORIN & JEROLD BALZER	THOMAS CANCELLA	MAURICE DESROCHERS	ANN & DEAN FOSTER
MARK BANTZ	MARTIN CARAVES	BRANKA DEUTSCH	ERICK FOSTER
FELIX BAÑUELLOS	EMMETT CARLSON	JEFFREY DEWEESE	DANIEL FREEMAN
ALISON BARNES	VIRGINIA CARLSON	MICHAEL DIFRUSCIA	SUZANNE FRENCH-SMITH
AL BARNUM	NICOLE CARR	GENARO ARMANDO DIAZ	NATALIE & CARLOS FUENTES
MAYRA BARRIENTOS	DANIEL CARRICO	ALEJANDRO DIAZ GONZALEZ	DANIEL GAIR
CURTISS BARROWS	RUBEN CARRILLO & PILAR MARTIN	DANIEL DICKMEYER	ANGELINA GALLARDO
DEB BARTON	THOMAS CARROLL	LANI & ALAN DILL	PATTI GALLARDO
MARLENE BARTZ	JAMES R. CASSERLY	ALLYN DIXON	HUGH GALT
SHERI BASS	LAURA Y JAVIER CASTAÑEDA	KAREN DOVEY	EDGAR GARCIA
MATTHEW BAUMEL	JOSE PROSPERO CASTELLON	LINDA & BRUCE DOWNING	FELIPE GARCIA MARIN
BRUCE BECKLER	JANE & RONALD CEASE	MICAELA DOYLE	GEORGIA GARDNER
DIEGO BEDINI	KEVIN CECKOWSKI	JOHN DRANN	ESTER GARIBAY
THELMA BEGLEY	SHERRYL & BERT CEHOVET	ALEX DUARTE	BARBARA & ALBERT GARVEY
SUSANNE BEIQUE	RIK CHAMBLEE	JOHN DUCOLE	MICHEL GAUTHIER
PAT & RICHARD BENDIX	NANCY & LEE CHAPMAN	PAULA DULAK	NANCY GAYLAND
NANCY & BOB BENHAM	LYNNE & MICHAEL CHARTIER	DARRIN DULING	CORINNE GERKER
CHRISTINA & TIMOTHY BENNETT	HERBERT CHASE	CONNIE & TODD DUNCAN	NEIL GERLOWSKI
DANIEL BERGERON	YUM CHIN	KAREN & ROBERT DUNCAN	RIKKI GILBERT
JOE BERGQUIST	KATHRYN & RAJ CHOPRA	MARIA & WILLIAM DRURY	STAN GILBERT
ROBERT BERMAN	ROBERT CHRISTIE	DONALD DUREAU	EDWARD GILL & GARY WOODS
JEANNIE & RODGER BICKELL	CARY CHRISTENSEN	KELLY DYCK	PATTI & ROBERT GLADWIN
KAREN & PAUL BILLINGSTEA	PETER CLYDE	CHAD EBERT	ALBERT GLOWASKY
GARY BIVANS	SONTAG CODY	BONNIE ECCLES	FREKEKE GOODYEAR
SANDRA BLANCHETTE	DONNA COHEN	JIM ECKARDT	DANIEL GOMEZ
CODY BLOMBERG	BONNIE COLE	MARY EDMONDS	MARIA ENRIQUETA GORDILLO
JOAN BLUM	MICHAELE & RUSSELL COLE	SHARON EISEN	THERESA GOUGHAN

Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

## PADRINOS | SUSTAINING MEMBERS

ELLEN GREENE  
 ROLLAND GREGORE  
 JACQUELINE GRIARTE  
 DEE GRIFFITH  
 WENDY GROSS  
 NANCY GRUBE  
 RAFAEL GUZMAN  
 KAREN & JENNA HABIB  
 WAYNE HAIGHT  
 MARGO & TONY HAMILTON  
 MICHAEL HAMMOND  
 JENNIFER HANKINS  
 CATHLEEN & DAVID HANNA  
 MAGGIE & KEN HARBOUR  
 RON HARNER  
 CLINT HARRIS  
 DAVID HARRISON  
 FRANK HARRISON  
 THERESA & ED HARROD  
 JOEL HART  
 PAMELA HART  
 HELEN HARTUNG  
 JOYCE HARTVIGSON  
 T.J. HARTUNG  
 KATIE & ROBERT HAUCK  
 WALTER HAYES  
 CARLY HEGEL  
 CRISTINE & TOM HEGI  
 SUSAN & ALLEN HEISCHEIN  
 NANCY HEMINGWAY  
 NATALIE C. HERLING  
 OLIMPIA HELENA HERNANDEZ  
 VINCENT HERNANDEZ  
 MA. MAGDALENA HERNANDEZ MARTINEZ  
 MARY HICKMAN  
 GABRIELA HIDALGO  
 JOYCE & TERRY HIGH  
 ANN HOFFMAN  
 WALTER HOFFMAN  
 DAVID HOLLOWAY  
 LISA HORTON  
 GARY HOWARD  
 LORRAINE & MICHAEL HUBER  
 EMILIO HUGHES  
 ILANA HUGHES  
 HOLLY HUNTER  
 BILL HURREN  
 CHARLIE HUYNH  
 JHONA INSKEEP  
 ANITA & SRIDAR IYENGAR  
 GEORGE JAEGER  
 THERESE & JAMES JACOBS-STEWART  
 DAVID JACKOVICH  
 DALE JACKSON  
 MICHAEL JACKSON  
 REG JAMES  
 DANIELA JAZO  
 MATTY & JESSE JAMEZ  
 ROSAVEL JAZO DIAZ  
 JOHN JENSEN  
 ROBERTA JENSEN  
 VICKI JENSEN  
 DRANN JOHN  
 IRENE & CARL JOHNSON  
 KENT JOHNSON  
 PAULE JOHNSON  
 SARAH JOHNSON  
 WENDY JOHNSON  
 THOMAS JOHNSTON  
 DEBBIE & JONATHAN JONES  
 DEREK JONES  
 JAMIE JONES  
 JEANNIN JONES  
 MICHAEL JONES  
 CARLA JONIENTZ

KIRSTIE KAISER  
 JAY KALLIO  
 DENISE KAMENZIND  
 JAMES & MAGDALENA KAUFFMAN  
 THOMAS KAUN  
 ALICE KATZ  
 DARLENE & BARRY KAWALIK  
 JOHN KELLEHER  
 CANDACE KEPLY  
 JOHN KILBOURNE  
 JOHN KING  
 NAOMI KITAMURA  
 ISLE KLEE  
 MARLEN ANN KNAFELC  
 JOYCE KNAUFF  
 CRAIG KNUDSON  
 LUKE KOST  
 RUDOLPH KOVACS  
 SANDEEP KUMAR  
 JEAN KRAUS  
 JUDY & KEN KRINGS  
 GISELE & MARC LAFONTAINE  
 MICHAEL & ROBBIN LAMOUREUX  
 ELLEN LANGER  
 LENARD LANGLOIS  
 LUIS LATT  
 CLAUDIA & TERRY LAUGHTRIDGE  
 ANNA LAURITA  
 ANTONIA & WAYNE LAW  
 CHRISTINE & GARY LEE  
 CINDY & HUGH LEVRIER  
 STEWART LEDFORD  
 RONNIE LEE  
 FRANZIKA LEITER  
 MICHAEL LEITER  
 MARION & CHARLES LENICZEK  
 MICHEL LENZ  
 LUIS EDUARDO LEON SERRANO  
 ESTHER LERNER  
 PATRICIA LESTZ  
 CHERYL LEWIS  
 FABIAN LEYVA  
 KLAUS LIEBETANZ  
 RAMONA LIMA  
 ROBERTO LIMA  
 MARY LINDE  
 RICK LINDGREN  
 VICKI & HANK LINSEY  
 DENNIS LOCKARD  
 KATIE LONCAR  
 DERALD LONG  
 MARILYN & GEORGE LONG  
 TIM LONGPRÉ  
 ALBERT LOPEZ  
 FRANK LOPEZ  
 EAMON LOPEZ HANLEY  
 GAYLE LOPEZ  
 DAVID LORD  
 MARGARETA LOUGHRAN  
 RITA LOVE  
 STEPHEN LOVE  
 GIOVANNA DE CARMEN LOZANO RAMOS  
 KOBAYASHI LUIGI  
 GERADO LUGO  
 CASEY & KEITH LUPTON  
 HARRY LYNN  
 JOHN MACLEOD  
 MACA MAC MORRAN  
 KEN MACRAE  
 PAUL MADAN  
 STEPHANIE MADAN  
 KEVIN MAGORIEN  
 BILL MAKENZIE  
 CHARLES MALLERY  
 ANN & SCOTT MANLEY

JIM MANN  
 NICK MANTHEY  
 LESLIE & AMADOU MARIKO  
 NANCY MARK  
 CLARICE MARKLE  
 RON MARKLE  
 CHRISTINA MARTELL  
 STEVE MARTIN  
 ANA TERESA MARTINEZ ALANIS  
 NADIA FABIOLA MARTINEZ BASAÑEZ  
 ALEJANDRO MARTINEZ CAMPOS  
 TERESA MARTINEZ GRAGEOLA  
 RIGOBERTO MARTINEZ QUERO  
 CARLO MARTINI  
 MARSHALL MASHBURN  
 VICKY & TOM MASON  
 MARISSA & KHESANH MATTYRE  
 JOHN MAYNARD  
 MARGARET & DOUGLAS MCCALLUM  
 JAMES MCCLINTIC  
 TANDACE MCDILL  
 SHERYL MCEVERS  
 EVA MCEWIN  
 BONNIE MCGEE  
 LYNN & JIM MCHOOD  
 DEAN MCINTYRE  
 SCOTTY MCINTYRE  
 JUDITH MCKEY  
 JOHN MEANWELL  
 PHILLIP MEANS  
 ELLYN MEIKLE  
 ALAN MENDELSSOHN  
 MATTHEW MESSNER  
 GARY MILLER  
 KAREN MILLER  
 KATHRYN MILLER  
 MARIANE MILLER  
 HALEY MOBERG  
 FRANK MÖDING  
 KEVIN & SAMMYE MOHAN  
 DAVE MOHR  
 JOHN MOLINA  
 MARY E. MOLZAHN  
 MARIA MONTOYA  
 RON MORGAN  
 MYRNA MORTON-BROWN  
 DIEGO ALBERTO MOZQUEDA SANCHEZ  
 ZVI MOSERY  
 ED MOWATT  
 STEVE MURDOCH  
 MARTHA ANN MYERS  
 STUART ALEXANDER NAPIER  
 CONNIE NAVARRO & PACO PIÑA  
 SALLY NELSON  
 JANE & ROBERT NETTLETON  
 BILL NICHOLS  
 DUNCAN NICHOLS  
 PAT NICHOLS  
 SANDY NICHOLS  
 CYNTHIA NIELSON  
 LARS NIELSON  
 MA. LUISA NOLASCO SANTOS  
 BILL NOONAN  
 CYNTHIA NOONAN  
 CECILIA NORMAN  
 JOHN NORMAN  
 WENDELL NORRIS  
 LAUREN NOVAK  
 ERIKA NOVOA NAJAR  
 HOWARD NUSBAUM  
 GREGORY NEUTRA  
 JONI NEUTRA  
 KATHRYN O'CONNOR  
 RICARDO O'CONNOR  
 HANK OFFEREINS

RUTHLID OFFEREINS  
 BRIAN OLEARY  
 K.E. OLSHEWSKY  
 BRIAN O'MALLEY  
 ANA ORTEGA  
 ISAIAS ORTEGA  
 EDWARD PADALINSKI  
 DANIEL PAINE  
 ALISON PALMER  
 ALICIA PARTIDA  
 DENNIS PASQUINI  
 PATTY PASQUINI  
 NANCY PATTERSON  
 TOMMY PATTERSON  
 CAROLYN PAULINE  
 MICHAEL PAULINE  
 PAT PAULINE  
 ALEXA PAULSEN  
 ERNESTO PAULSON  
 JEAN PENDER  
 MARIANA PEREZ GONZALEZ  
 PILAR PEREZ  
 ARLENE PERVIN  
 HANS PETERMANN  
 DIANE PETERSON  
 KENT PETERSON  
 PETRA PFAFFE  
 DAVID PHILLIPS  
 KAREN PHILLIPS  
 DANIEL PINTO  
 CHRISTOPHER POKORNY  
 PATTY POKORNY  
 ARLENE POLNIK  
 SHRYL PONDER  
 JOSEPH PORTNOY  
 JERRY POVSE  
 JAY POWELL  
 MYRNA PRESSE  
 DONALD PRUST  
 TAMMY PRUST  
 CARIE PRYOR  
 MARK PRYOR  
 JOHN PURDOM  
 HELEN RACOBUS  
 MICHAEL RADZILOWSKY  
 OSCAR NOÉ RAMIREZ  
 WENDY RASMUSSEN  
 SEAN RAWLINS  
 KATHLEEN & PHILIPP REED  
 BARRETT REEVE  
 KAY REEVE  
 TERENCE REILLY  
 PETER REX  
 JESÚS ALBERTO REYES GARCÍA  
 BONNIE RICHARDS  
 GARY RICHARDS  
 ROBBIN RICHARDSON  
 DAVID RICHEY  
 MICHAEL RICHKER  
 KATHY RIESER  
 KEN RIESER  
 PETER RIGGS  
 STEFAN RITZAU  
 MARK ROBERTS  
 DOUG ROBINSON  
 RAFAEL KJALILL ROBLES ACOSTA  
 AGUSTIN ROCHA  
 ANTONIO RODRIGUEZ DIAZ  
 GLORIA RODRIGUEZ  
 SAHARA RODRIGUEZ  
 JORDAN ROMO  
 PHIL ROSEBROOK  
 GREYSON ROSS  
 LESLIE ROSS  
 WAYNE ROSS

Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

## PADRINOS | SUSTAINING MEMBERS

PATRICIA ROSSINI  
JUDITH ROTH  
AL ROUYER  
CATHERINE ROUYER  
COLETTE ROWSELL  
DAVE RUBINO  
ALBERTO RUIZ  
EILEEN RUSSELL  
STEPHEN SACHNIK  
ESTHER SAGAHÓN RUIZ  
BERADETTE SALAM  
CHARLIE SALLIS  
LINDA & JIM SALMON  
JOSE LUIS SANCHEZ CALVILLO  
ING. EMILIANO SANCHEZ MARTINEZ  
CANDACE SANDERS  
SCOTT SANDERS  
MARIA XIOMARA SANTACRUZ  
FRANCO  
MICHELLE SAVELLE  
PHIL SCHALLAT  
CARMEN SCHILLER  
GREGORY SCHILLING  
BEVERLEY SCHOFIELD  
ROBERT SCHROCK  
SHEILA SCHULTZ  
JACK SCHWARTZ  
DAVID SCHWENDEMAN  
NIEL SECHAN  
RONALD SEDGWICK  
JENNIFER & MICHAEL SELOVER  
CHRISTINE SETH  
SANDY SETH  
ANNE SHANNON  
ALINE SHAPHIRO  
ROSEMARY SHEFFIELD  
CHRIS & JIM SHERMAN  
JOHN SIMONDS  
PHIL SIMS  
ANDRZEJ SKWIRA  
DAVID SOLOMON  
MARGARET SOLOMON  
CRISTINA SORIANO  
ROBERT SPELMAN  
PHILLIP SPOHN  
BARBARA SKINNER  
KIM SLENO  
BRYAN SMITH  
WENDY SMITH  
ANGELA SOWERS  
JOHN SPRINGER  
BONNIE SQUIRE  
JIM STAGI  
GREG STANTON  
CHRISTINE & GREG STEPHENS  
HAROLD STEWART  
DAN STILLWELL  
JEAN STILLWELL  
GIGI STRINGER  
JOHN STRINGER  
CHARLES STROZEWSKI  
MARIANNE STROZEWSKI  
CLIFF STUEHMER  
ROSEMARY STUEHMER  
CATHERINE STUMP  
COLBY STYSKAL  
TERRY STYSKAL  
ISABELLE SUARES  
MICHELLE SULLIVAN  
EUGENE SUTTERWHITE  
KENT SWANSON  
SUSAN SWANSON  
FRANCIS SWART GALEN

MARK SWEIKHART  
DAN SWILLEY  
DAVID MICHAEL SZYSZKA  
ARI PFEFFER TANUR  
DAVID TARRANT  
BEVERLY TAYLOR  
BILLIE TAYLOR  
IAN TAYLOR  
TIM TAYLOR  
GABRIELLE TENNEY IBARRA  
BETH TESLER  
TIM THIBAUT  
JOHN THOMAS  
TERRI THOMAS  
MARY THOMASSEN  
NEIL THOMASSEN  
JON THURSTON  
TIK THURSTON  
MARK TIMERMAN  
ANGEL TORRES  
ENRIQUE TORRES  
ROSEAN TORRES  
SANTIAGO NOEL TORRES GONZALEZ  
KEN TOUCHET  
DAVID TOVAR  
PAULINA & BILL TRACHTENBERG  
SHARON TRIGG  
SCOTT TUFT  
RAMON VALLEJO & GAMALIER FLORES  
RICK VANCIL  
DON VARNI  
ALICIA & SOFIA VAZQUEZ  
DANIEL VAZQUEZ  
DONALD & GRACE VELASQUEZ  
MICHELLE VENANCE  
JACK VETTER  
FRANCES & GABRIEL VINE  
PEDRO SALVADOR VILLALÓN BENAVIDES  
MELQUIADES VILLASEÑOR GARCIA  
DIKI & PABLO VOIGT  
PATRICIA & THOMAS WAGNER  
LISA WALLACE  
SONIA WALKER  
DIANE WALSH  
KAY WALTZ  
LINDA & ERICK WATTS  
JOHN WAUCHOPE  
KATHY & JIM WEBER  
BILL WEIL  
ASHLEY & MATTHEW WERTER  
MARIA & GORDON WHEPLEY  
GREG WHITE  
LINDA WILD  
MARY GRACE WILKUS  
AMANDA WILLIAMS  
CAROL WILLIAMS  
JOEY WILLIAM  
LISA & ANDREW WILSON  
SUSAN WISEMAN  
SHAWN WOLFE  
ANDREW WOOD  
CHRIS WOODS  
BRENDA WOOTEN  
MARIN YORK  
RODOLFO ZAGARENA  
JAMIE ZAMARRON  
JESUS FRANCISCO ZAMUDIO  
ERNA ZUKANOVIC

## INDIVIDUAL | INDIVIDUAL

DANA ANDERSON  
LEE ANDERSON  
MICHAEL BAIETTI  
KENNA BIFANI  
HAL BONTA  
BRISHA BORCHGREVIK  
SUSAN BORNEMAN  
CLAUDIA BROWN  
ELEONORE CANACCILO  
MARCIE CAVANAGH  
SANDRA CESCA  
KRISTEN COPLIN  
EVA CORONA  
CARLA CURTBERGSON  
MARTIN DYER  
LYNNETTE FAIRCLOUGH  
DIANA FRIEDEBERG  
OSCAR FREY  
ANNE-MARIE GALAND  
HECTOR GAXIOLA-CAMACHO  
SIDNEY GOODMAN  
MARTIN GORDIAN  
CATHY GORDON  
CHERYL GREENE  
SHARON HALFPENNY  
AMY HARPER  
MARY HARRISON  
TIMOTHY HAWKINS  
BARRY HAYHURST  
KARA HEINIGER  
RIGOBERTO YAHIR HERRERA  
DAVID HILL  
LONNA HULL  
MICHAEL JOHN HUHNDRORF  
DAVE HUTCHISON  
GERRY JACOBS  
JOVANY JARA  
CANDACE KAHAN  
NANCY KAHN  
ALLAN KLEINMAN  
ROBERT KRAUSE  
JEROME LAFFERTY  
JUDITH-ELLEN LALANDE  
SHERRI LEE  
BEVERLY ANN LEYTON  
VELORA LILLY  
ANGERONA LOVE  
STEPHEN MALOON  
JENNIFER MANN  
REX MARCUA

MONICA MARTINEZ  
KEYLA MEADOWS  
LISA MCCLEERY  
LESLEY MCFARLANE  
HARRIET MURRAY  
CHRISTOPHER MILLS  
BRENDA NOKLEBY  
THOERRIN OLDENBOURG  
MICHAEL OLSCHAFSKIE  
DONALD OXFORD  
GILBERTO PEREZ  
KATHLEEN PHELPS  
DONNA PEARSON  
YVONNE PINE  
DONNA PLANT  
CARLA PIRINGER  
DONA PITMAN  
LARRY POWLESLAND  
LISA PRESCHER  
ELENOR QUISLING  
LARRY READ  
MIRANDA REEVES  
DENISE RHODES  
LYNN ROGERS  
NISS RYAN  
JEREMY SATTERFILED  
ANN SAVIO  
DIANA LYNN SCOTT  
CHRISTIE SEELEY  
JACOB SCHERER  
ANDY SIEKKINEN  
MICHAEL SNYDER  
CARLOS SORIANO  
RONALD SPRINGER  
RICHARD STREIT  
DANIEL ST. PIERRE  
SHERRY TOFFIN  
AGUSTIN TOPETE  
PAULINA VALDÉS TORT  
MIGUEL VILLASEÑOR  
CHRYSTAL TRENEER  
PEGGY TREMAYNE  
DIANE TROY  
PEGGY UTTER  
SIGIFREGO VELAZQUEZ  
BARBARA WASHINGTON  
DAVID WEBER  
JOHNATHON WHITE  
SARAH WILLIAMS  
DONNA WYMAN



Si su membresía ha expirado, o no puede encontrar su nombre en la lista de patrocinadores, por favor notifique a Sonia Contreras al correo: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

If your Membership has expired, or you cannot find your name on the list of donors, please notify Sonia Contreras at: [gardenmember@vbgardens.org](mailto:gardenmember@vbgardens.org)

# Tus Donativos al Jardín Botánico son muy Apreciados. Your Donations to the Vallarta Botanical Garden are Greatly Appreciated.

## EE.UU.



Nuestra organización de apoyo puede promover recibos de donativos:  
"Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C."

Los cheques pueden ser enviados a: Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C.  
759 North Campus, Way Davis, CA 95616.

Se aceptan transferencias electrónicas y/o depósitos directos:  
Escribe a [treasurer@vbgardens.org](mailto:treasurer@vbgardens.org) para obtener los números de ruta y de cuenta.

### PAGOS CON TARJETA DE CRÉDITO:

Llámanos: +52 322 223 6182

Donativos de acciones e IRA distributions:

- Charles Schwab Account # 46789311 DTC. Clearing # 164 Code: 40

Our direct support 501(c)3, "Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C." issues tax-deductible receipts for U.S. taxpayers:

Checks may be mailed to: Friends of Vallarta Botanical Gardens, A.C. 759 North Campus Way. Davis, CA 95616.

Wire transfers / direct deposits are accepted:

Please write to [treasurer@vbgardens.org](mailto:treasurer@vbgardens.org)

for routing and account numbers.

### CREDIT CARD PAYMENTS:

Call us w/ your card info: +52 322 223 6182

Donations of stocks and IRA distributions:

- Charles Schwab Account # 46789311 DTC. Clearing # 164 Code: 40

## Canadá



Nuestros programas califican para expedir recibos de donativos a través de The Canadian Children's Shelter of Hope Foundation (CCSHF).

Los cheques pueden ser enviados a: Canadian Children's Shelter of Hope Foundation, 87 Lavinia Ave. Unit #2, Toronto, ON, M6S 3H9 Canadá.

En tus cheques escribe "VBG" en referencia a Vallarta Botanical Garden. También puedes donar utilizando tu tarjeta de crédito en [CanadaHelps.org](http://CanadaHelps.org) (la página de donativos está vinculada al CCSHF y su web [www.ccs hf.ca](http://www.ccs hf.ca))

Our educational programs qualify for tax-deductible receipts provided by The Canadian Children's Shelter of Hope Foundation (CCSHF). Cheques may be mailed to: Canadian Children's Shelter of Hope Foundation 87 Lavinia Ave. Unit #2, Toronto, ON, M6S 3H9 Canada.

Please write "VBG" for "Vallarta Botanical Gardens" on your cheques. Alternatively, you may donate using a credit card through: [CanadaHelps.org](http://CanadaHelps.org) (whose donation page is linked to the CCSHF website [www.ccs hf.ca](http://www.ccs hf.ca)) selecting the "Vallarta Botanical Gardens Fund."

# ¡YO MEREZCO VIVIR Y VOLAR LIBREMENTE!!

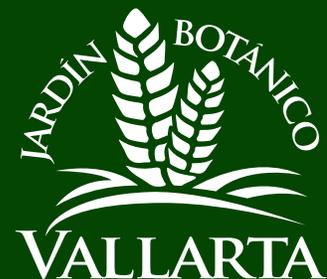
**La compra de Loros, Pericos y Guacamayas  
Silvestres es ILEGAL y es un DELITO FEDERAL!**

***Buying, owning or selling Parrots, Parakeets  
and Macaws is illegal in Mexico! Don't do it!***

**¡Gracias por tus generosas contribuciones!  
Thank you for your generous contributions!**

Tel: 01 52 322 223 6182 (llamadas internacionales)  
ó 223 6182 (llamadas locales)  
Email: [info@vbgardens.org](mailto:info@vbgardens.org)  
Web: [www.vbgardens.org/es](http://www.vbgardens.org/es)

Phone: 01 52 322 223 6182 (international calls)  
or 223 6182 (local calls)  
Email: [info@vbgardens.org](mailto:info@vbgardens.org)  
Web: [www.vbgardens.org](http://www.vbgardens.org)



Vallarta Botanical Garden  
Carretera Puerto Vallarta  
a Barra de Navidad Km. 24  
Las Juntas y los Veranos  
Puerto Vallarta, Jalisco.  
C.P. 48447

**¡ENVÍE ESTE BOLETÍN A UN AMIGO. COMPARTE ESTE BOLETÍN CON UN AMIGO!  
FORWARD THIS NEWSLETTER TO A FRIEND. SHARE THIS NEWSLETTER WITH A FRIEND!**



Nunca dudemos que una ciudadanía consiente y cometida puede cambiar el mundo. De hecho, es la única cosa que lo logra.  
*Never doubt that a small group of thoughtful, committed citizens can change the world: indeed, it's the only thing that ever has.*  
— Margaret Mead



**Vallarta Botanical Garden**  
**Carretera Puerto Vallarta a Barra de Navidad Km. 24**  
**Las Juntas y los Veranos, Puerto Vallarta, Jalisco. C.P. 48447**